



# SIRIPONG RUNGSISARMSUK

Full Time Translator

Documents, Games, Subtitles, Novels, Non-fiction Books, etc.

## PROFILE

Multitasking and skilled Translator and tutor with Engineering Background, Management Knowledge, and can-do attitude.

In love with translation, cats, and seas.

## CONTACT

EMAIL:  
athiest.sea@gmail.com

PHONE:  
(+66) 090-806-8838

Wechat ID:  
Tutorleng

Line ID:  
Tutorleng  
Maniasea

Whatsapps ID:  
+66 090 806 8838

Facebook Profile:  
[www.facebook.com/Seamania](https://www.facebook.com/Seamania)

Proz.com Profile:  
<https://www.proz.com/translator/2261941>

SmartCat Profile:  
<https://smartcat.com/marketplace/user/rungsisarmsuk-siripong>

## WORK EXPERIENCES

### [Freelance] Website, Gaming and Software Translator

2017 – Present

Translate websites, games, and software for marketing and usage purposes; Mainly translate UI and Interface menu, marketing ads, and scripts

Example of Previous games or software I translated:

- Adobe Cloud (Working for Local Light)
- Abacus Multimedia & Abacus Language Service
- Amazon Business (working for Pactera)
- Veterans Online, Pico Tanks, Phenom One (Unknow agencies)
- Online casino interfaces (No name mentioned by clients)

### [Freelance] Manuals and Education Materials Translator

2017 – Present

Translate websites and manuals for educational purposes; Mainly translate and rewrite to easy-to-understand version

Example of previous projects I worked for:

- Komori Printing Machine (manual)
- Coffee machine (unknown brand, manual)
- Farming planter (unknown brand, manual)
- SIG SAUER (rifle manual)
- Carbon 101 (Interface's Project for global warming solutions)

### [Freelance] Subtitle Translator

2014 – Present

Translate Subtitles and checking Time-code;

Example of Previous projects I worked for:

- WCS Final Rift Weeks (On-air show for WCS Finals Competition)
- Rurouni Kenshin (Subtitle translation for WeTV)
- Thai Entertainment News (Yaoi Series produced by Thai TV Network)
- Pirate Subtitle for Fan-sub Website (Closed)
- Clients from Facebook Group (Grade-B movies for Cable TV, Unknow agencies)
- Clients from Proz.com, Upwork.com and Freelancer.com (Unknown agencies)
- Netflix (Worked for IYUNO but retired due to personal reasons)

## RATES

CAT Tools: EN-TH

\$0.03 – \$0.06 per source word

CAT Tools: TH-EN

\$0.03 – \$0.07 per source word

A4 Documents: EN-TH

\$5 – \$10 per source page

A4 Documents: TH-EN

\$7 – \$15 per source page

A4 Novels: CH-TH

\$6 – \$10 per source page

A4 Novels: EN-TH

\$8 – \$8 per source page

Can be negotiate for each project

Willing to lower my rates for long terms project (at least 1-year contract)

## WORK EXPERIENCE

### [Freelance] Document Translator

2012 – Present

Translate various kinds of documents in various fields.; mainly from MS Word and PDF to MS Word

Example of previous clients I worked for:

- Clients from Facebook Group (Book translating, research document translating and editing, Power point translating)
- Clients from Upwork.com (Legal documents, Certificates, Financial documents and reports, General documents)
- Clients from Freelancer.com

### [Freelance] Document Editor

2012 – Present

Edit various kinds of documents in various fields into the format and document types requested by universities and government agencies;

Example of previous document I worked:

- JETABAC (Business Report)
- Church Scripts (Mormon Books)
- Thesis, Research Thesis, Independent Research for Bachelor and Master Degree students
- Operation Report, Financial report for government agencies

### [True Visions] News Monitoring and Translations Staff

2016 – 2017

Translate international news about Thai people and Thailand from Cable TV and Satellite TV such as Aljazeera, BBC, CNN, etc.;

## EDUCATION

### Coursera & Future Skills

2022 – Present

Marketing, Programing, and Accounting courses

### Stamford International University, Bangkok Campus

2020 - 2021 (Dropped because of workload)

1-Year MBA Program in International Business and Management.

### Chulalongkorn University

2017 - 2019

Short-terms learning courses about Innovation Development, Design Thinking, Business Management, Pitching skills, Business Canvas, and Python programing

### Chulalongkorn University

2000 - 2006

Bachelor degree in Industrial Engineering, graduated with management knowledge and multitasking skills, and Event management skills

## CAT TOOLS AND SUBTITLE EDITING SOFTWARES I MASTERED

SDL TRADOS 2019 / 2021

SDL PASSOLO

SUBEDIT

ACROSS

MEMSOURCE

MEMOQ

AEGISSUB

XBENCH

GTS

